

Погудина Виктория Валентиновна

студентка

ФГАОУ ВО «Южный федеральный университет»

г. Ростов-на-Дону, Ростовская область

ЦЕННОСТНАЯ СОСТАВЛЯЮЩАЯ КОНЦЕПТА «БОГАТСТВО» В РАЗНЫХ КУЛЬТУРАХ

***Аннотация:** в данной статье рассматривается этимология слов «богатство» и «richness», анализируется ценностная составляющая соответствующего концепта, а также рассматриваются различные признаки концепта в русской культуре и культурах англоязычного мира.*

***Ключевые слова:** концепт, концептосфера, богатство.*

Слово «концепт» в русском языке – результат калькирования латинского «conceptus» (понятие). Однако смысловая нагрузка терминов «концепт» и «понятие» четко разграничена. Так, термин «понятие» в первую очередь восходит к логике, потому влечет за собой ряд логических терминов, таких как «суждение» и «умозаключение»; в этом смысле термин «понятие» представляет собой «сгусток рациональной части концепта, т. е. то содержание, которое включает основные существенные характеристики объекта» [1, с. 128]. Концепт также принадлежит сознанию, однако включает, в отличие от понятия, не только описательно-классифицированные, но и чувственно-волевые и образно-эмпирические характеристики. Концепты не только мыслятся, но и переживаются [2, с. 41].

По словам Ю.С. Степанова, концепты – это как бы сгустки национально-культурных смыслов, «ячейки культуры», значительная часть смыслов которых закрепляется в языке, что подтверждает тезис о том, что язык связывает людей в нацию/этнос через концепты, которые объединяются в концептосферу.

В концептосфере любого языка существует ряд наиболее значимых понятий; большинство является универсальным для всех языков, однако ценностная составляющая их может разниться ввиду некоторых ценностных представлений той или иной этнокультурной общности. По мысли Ю.Л. Форофоновой, подобные аксиологические концепты чаще всего представлены «абстрактными именами, составляющими особый пласт лексики», такими как «труд», «счастье», «любовь», т.е. «выражают понятия, значимые для всего человечества» [3, с. 141].

К числу таких культурно значимых понятий, несомненно, относится концепт «богатство». В целом «богатство» в большинстве стран является благом, при этом нужно помнить о том, что концепт включает в себя богатство не только материальное, но и духовное. В низкоконтекстуальных культурах, таких как Германия, Канада, США, упор идет на материальные блага, в то время как высокий контекст рассматривает другие аспекты богатства как не менее важные. Для тщательного анализа характерного содержания исследуемого аксиологического концепта необходимо более глубокое осмысление содержания, а также выделение его признаков.

Дихотомия «богатство/*richness*» и «бедность/*poverty*» составляет неотъемлемую часть в картинах мира большинства культур. Этимология лексемы *rich* регистрируется словарями следующим образом: ME *riche*, from OE *rice*; OHG *rihhi*. Древневерхненемецкое существительное *rihhi* возводится этимологами к древневерхнеирландскому *ri* со значением *king* (4). Отсюда можно сделать выводы о том, что этимологически исходная форма английского «*richness*» содержала в себе признак состоятельности, наличия власти. Становится ясным, что корнями «*rich*» к «королю», то есть «человеку, наделенному властью», в то время как русский эквивалент имеет духовное осмысление. Русское «богатый» происходит от праславянского корня **bogъ*, «бог» или **bogъ* «достояние, доля». Предположительно, образовано аналогично лат. *fortunātus*, т. е. «хранимый богами». Однако другой английский репрезентант также ведет к Божеству: *goods* (товар, богатство) уходит корнями к староанглийскому *god*.

О соотнесенности концепта с идеей божества писал М.М. Маковский в «Английской этимологии».

Пословицы, поговорки, фразеологические обороты и крылатые фразы в речи коммуникантов играют важную роль, поскольку именно в них собрана и отражена мудрость народа, мировосприятие и менталитет того или иного языкового сообщества.

Отношение англичан и американцев к богатству носит положительный характер; состоятельность является своего рода эталоном благополучия и залогом счастливой жизни. Данный постулат отражен наиболее полно в следующих фразеологических и паремиологических единицах: *A heavy purse makes a light heart* (С полным кошельком легче живется); *He that has a full purse never wanted a friend* (Тот, у кого полный кошелек, не нуждается в друге); *To be rolling in money* (Иметь много денег; денег куры не клюют); *To live high on the hog* (Жить в достатке, зажиточно). При этом богатство в пословицах чаще всего проявляется в наличии денег, «кошелька» – конкретного предмета. Само богатство является абстрактной сущностью, которая в разных контекстах может ассоциироваться с понятиями сила, власть, свобода, горе, радость.

Такие фразы как *What will not money do?* (Что нельзя купить за деньги?); *Money reigns the world* (Деньги правят миром) говорят о соотношении богатства и власти. Править может только тот, кто обладает силой, следовательно, наличие денег свидетельствует о наличии силы.

В англоязычной культуре достижение богатства, выдающихся результатов в бизнесе и других сферах жизни общества позволяют человеку чувствовать себя успешным, реализованным. Богатство рассматривается как благо, как объект желания, деньги всегда актуальны и привлекательны. За деньгами охотятся (*to hunt for money*), ими заманивают (*to lure with money*).

Фразы *The taste of money/the smell of money* (вкус денег/запах денег) подразумевают наличие у денег вкуса, что имплицитно вызывает ассоциацию с пищей: деньги могут прокормить.

Однако в английской культуре в то же время можно встретить фразы, раскрывающие обратную сторону монеты: богатства губят человека. *Wealth like want ruins many* (Богатство, как и нужда, многих губит); *Honours change manners* (Общественное положение меняет характер человека); *He is a good man whom fortune makes better* (Тот хороший человек, кого богатство не портит); *Money often unmakes the men who make it* (Деньги часто портят тех, кто их наживает). Пословица *To serve God and Money* (Служить деньгам) раскрывает очередной ассоциативный ряд: деньги – господин, тот, кому подчиняются. В данном случае деньги ставятся на один уровень с Богом, чего нельзя отметить в русской народной культуре, где Бог всегда выше.

Таким образом, в английской/американской народной культуре, в частности в пословицах, поговорках, фразеологизмах, можно проследить основные ассоциативные ряды, связанные с концептом «богатство»: богатство – власть; богатство – пища; богатство – деньги; богатство губит; богатство портит характер человека; богатство – господин. Становится очевидно, что аккумулированная в рассмотренных пословицах семантическая нагрузка концепта характеризуется как положительными, так и отрицательными коннотациями.

Список литературы

1. Карасик В.И. Языковой круг: личность, концепты, дискурс [Текст] / В.И. Карасик. – Перемена, 2002.
2. Попова З.Д. Семантико-когнитивный анализ языка: Научное издание [Текст] / З.Д. Попова, К.А. Стернин. – Воронеж: Истоки. – 2006. – 226 с.
3. Форофонтова Ю.Л. Аксиологический концепт сквозь таксономическую призму (на примере концепта судьба) [Текст] / Ю.Л. Форофонтова // Вестник Тамбовского университета. Серия: Гуманитарные науки – 2008. – №8. – С. 141–146.
4. Online Etymology Dictionary [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.etymonline.com>